

с) Наконец, предпочтительно было бы установить расторжение договора *ipso facto* в качестве принципа в тех случаях, когда одна из сторон не выполняет своих обязательств или выполняет их с опозданием.

2. Статьи 26 и 62 отличаются своей неопределенностью. Помимо понятий «разумный срок» и «короткий срок», о которых говорилось выше и которые могут служить предметом споров, необходимо также поднять вопрос и о другом столь же неопределенном понятии: речь идет о понятии «существенное нарушение договора». Неисполнение поставок или неуплата цены могут служить причиной расторжения договора лишь в той мере, в какой они являются «существенным нарушением договора». Однако признается, что главное обязательство продавца состоит в поставке товаров в установленный срок, а главное обязательство покупателя — в уплате цены в установленной по договору дате. Если одна из сторон не выполняет своих обязательств или не выполняет их должным образом, трудно себе представить, чтобы это обстоятельство не влекло за собой ответственности за «существенное нарушение договора». Таким образом, это понятие представляется бесполезным. Кроме того, оно может послужить причиной многочисленных тяжб.

В заключение можно было бы указать, что упомянутые статьи следует формулировать следующим образом:

Статья 26. — Неисполнение поставки в установленный срок влечет за собой расторжение договора *ipso facto*. Однако покупатель может отказаться от расторжения договора и требовать от поставщика выполнения договора.

Статья 62. Неуплата цены в установленный срок влечет за собой расторжение договора *ipso facto*. Однако продавец может отказаться от расторжения договора и требовать от покупателя уплаты цены.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Замечания Союза Советских Социалистических Республик

Нами разделяются сомнения, высказанные уже рядом других представителей, относительно того широкого использования упомянутой выше концепции, которое предусматривается вышедшей редакцией ЮЛПС, в особенности в статьях 26 (1), 30 (1) и 62 (1).

Возможно, что с академической точки зрения идея о расторжении договора в случае, когда одна из сторон допускает определенное «существенное» нарушение договора, а другая сторона «в разумный срок» не заявляет требования о его исполнении, представляется на первый взгляд обеспечивающей желательную определенность взаимных прав и обязанностей контрагентов. Правда, и в этом случае возможны ситуации, которые не получают разрешения в ЮЛПС или, во всяком случае, порождают большие сложности, как это, в частности, иллюстрировалось примером, когда покупатель, получив товар, не платит за него цену (см. пункт 71 документа A/CN.9/35, приложение II).

Однако, помимо тех или иных частных недостатков, думается, что на практике принятие этой абстрактной концепции в виде общего правила способно привести во многих случаях скорее к путанице и неясности, нежели к определенности во взаимоотношениях участников сделки. Согласно вышедшему тексту ЮЛПС, автоматическое расторжение договора предусматривается не просто на случай определенных фактических обстоятельств (непоставка товара или неуплата цены в срок и т. п.), а зависит в зависимости от «существенности» соответствующего нарушения, определение которой применительно к конкретным

ситуациям также далеко не всегда будет являться легким и ясным для участников сделки.

Кроме того, правила упомянутых выше статей ЮЛПС, призванные обеспечить как защиту законных интересов кредитора, так и определенность правовой ситуации, возникающей в результате нарушения своих обязательств должником, по существу отдают предпочтение второй задаче или цели, которая, однако, в данном контексте объективно имеет в виду в значительной степени интересы несправедливого должника.

По-видимому, более эффективное решение данной проблемы, сочетающее обе задачи, то есть как защиту прав кредитора, так и обеспечение ясности в правоотношениях сторон, могло бы быть найдено, исходя из коренной предпосылки стабильности договорных отношений. Расторжение договора является действием, влекущим за собой слишком серьезные последствия, чтобы можно было выводить его из факта «промолчания» кредитора, т. е. из несообщения им по его собственной инициативе намерения сохранить договор в силе. Предполагается более обоснованным превозмочь волю кредитора сохранить договор, коль скоро сам кредитор, чьи интересы нарушены неправомерными действиями должника, прямо не заявляет о расторжении договора. Уместно отметить, что в целом ряде других статей ЮЛПС исходит именно из принципа стабильности договора.

Разумеется, нельзя не предусмотреть определенные положения, исключающие возможные злоупотребления своим правом на расторжение договора со стороны кредитора, в частности в отношении выбора момента для такого расторжения. Подобная проблема, однако, может быть вполне удовлетворительно решена путем предоставления должнику, допустившему существенное нарушение и не получившему извещения от кредитора о расторжении договора, права запросить кредитора, желает ли последний принять исполнение: в этом случае при неподлучении ответа на такой запрос в разумный срок представлялось бы оправданным считать, что договор расторгнут. Указанное право, реализация которого зависит от самого должника и при существующих средствах связи не требует много времени, позволяло бы ему в любой момент, когда он посчитает нужным, внести необходимую ясность в вопрос о судьбе договора и своих договорных обязательствах. К тому же бремя принятая мер, обеспечивающих такую ясность возлагалось бы, вполне логично, на сторону, допустившую нарушение договора.

Вместе с тем можно было бы предусмотреть, что должник не вправе исполнить договор, не спросив согласия кредитора. Если же он осуществит такое исполнение, то кредитор вправе тем не менее расторгнуть договор, при условии что он заявит об этом в короткий срок. В противном случае, как это и предусмотрено в пункте 3 статьи 26, пункте 3 статьи 30 и предлагается предусмотреть в статье 62 ЮЛПС (пункт 98, документ A/CN.9/35), кредитор утрачивает право на расторжение договора.

В ходе предыдущих дискуссий некоторые представители, выступавшие в поддержку концепции «автоматического» расторжения договора, ссылались на то, что «при некоторых продажах» она соответствует коммерческой практике (см., например, пункт 96 на стр. 22 документа A/CN.9/35). Было бы, однако, вряд ли целесообразным на этом основании формулировать данную концепцию в ЮЛПС в виде общего правила, распространяя ее на все договоры купли-продажи, регулируемые Единобразным законом. Что же касается упомянутых выше «определенных продаж», надо было бы, по нашему мнению, предусмотреть в статьях 26 (1), 30 (1) и 62 (1) ЮЛПС право сторон оговаривать в заключаемых ими сделках те нарушения, при которых договор должен считаться расторгнутым автоматически.

3. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 18—55 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.10)*

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Страницы</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1—4
Общие замечания	5
II. АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ	6—80
А. Статья 18	6—8
В. Статья 19	9—18
а) Замечания по пункту 1	10—15
б) Замечания по пунктам 2 и 3	16—18
С. Статьи 20—23	19—23
D. Статьи 24—32	24—31
E. Статьи 33—37	32—46
F. Статьи 38—40	47—58
G. Статьи 41—49	59—64
H. Статьи 50 и 51	65—69
I. Статьи 52 и 53	70—76
J. Статьи 54 и 55	77—80

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четвертой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, рассмотрев доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее второй сессии¹, приняла следующее решение:

«1. постановляет, что:

а) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров должна продолжать работу в соответствии с кругом ее ведения, установленным в пункте 3а резолюции, принятой Комиссией на ее второй сессии².

б) Рабочая группа должна определить и улучшить, если это необходимо, методы своей работы и программу работы.

в) До того как Единообразный закон или пересмотренный текст ЮЛИС будут подготовлены, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта. Комиссия будет принимать решения по существенным вопросам, которые могут возникнуть в связи с по-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 38. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968—1970 гг., часть вторая, II, А.

* 3 декабря 1971 года
A/CN.9/52.

ложениями нового Единообразного закона или пересмотренного текста ЮЛИС, когда она получит на утверждение окончательный вариант текста вместе с комментарием, подготовленным Рабочей группой.

д) В соответствии с решением, приводимым в подпункте с, выше, Рабочая группа при подготовке окончательного варианта проекта должна рассмотреть замечания и мнения, высказанные представителями в связи с вопросами, рассмотренными на четвертой сессии Комиссии.

2. Уполномочивает Рабочую группу просить Генерального секретаря подготовить исследования и другие документы, которые необходимы для продолжения ее работы».

2. В соответствии с приводимым выше решением Рабочая группа по международной купле-продаже товаров провела заседание во время четвертой сессии и приняла постановление, в котором, в частности, сказано следующее:

«2. На своей третьей сессии Рабочая группа рассмотрит следующие статьи ЮЛИС:

а) статьи 18—55 — на основе докладов, которые должны быть представлены представителями членом Комиссии по этим статьям;

б) статьи 1—17 — в свете замечаний и предложений членом Комиссии, представленных на четвертой сессии Комиссии.

3. Рабочая группа поручает представителям своих членом, которые перечисляются ниже,

изучить следующие главы (подразделы) ЮЛПС:

- | | |
|--|--|
| a) Поставка товара (статьи 18 и 19) | Венгрия в сотрудничестве с Соединенным Королевством и Мексикой |
| b) Срок поставки (статьи 20—22) | Соединенные Штаты Америки в сотрудничестве с Францией и Ганой |
| c) Место поставки (статья 23) | |
| d) Санкции за неисполнение продавцом обязательств в отношении срока и места поставки (статьи 24 и 25) | Япония в сотрудничестве с Индией и Бразилией |
| e) Санкции в отношении срока поставки (статьи 26—29) и санкции в отношении места поставки (статьи 30—32) | |
| f) Несоответствие товара (статьи 33—37) | СССР в сотрудничестве с Соединенным Королевством и Турцией |
| g) Констатация и заявление о несоответствии товара (статьи 38—40) | Австрия в сотрудничестве с Соединенными Штатами Америки и Кенией |
| h) Санкции за несоответствие товара (статьи 41—49) | Франция в сотрудничестве с Австрией и Венгрией |
| i) Передача документов (статьи 50 и 51) | Индия в сотрудничестве с Ираном и Францией |
| j) Переход права собственности (статьи 52 и 53) | Соединенное Королевство в сотрудничестве с СССР и Мексикой |
| k) Прочие обязательства продавца (статьи 54 и 55) | Индия в сотрудничестве с Ираном и Францией |

Доклады о результатах рассмотрения должны быть представлены Секретариату к 15 июля 1971 года.

4. Секретариату предлагается распространить к 15 августа 1971 года вышеупомянутые доклады среди представителей членов Рабочей группы для представления ими своих замечаний.

5. Представителям членов Рабочей группы, которые изъявляют готовность составить замечания по любому из этих докладов, предлагается представить свои замечания Секретариату к 30 сентября 1971 года.

6. Секретариату предлагается

...
b) подготовить анализ докладов и замечаний, о которых говорится в пунктах 3 и 5, выше, и представить его на третьей сессии Рабочей группы».

3. Генеральному секретарю были представлены следующие доклады и замечания, касающиеся статей 18—55:

По статьям 18 и 19

1. Замечания и предложения представителя Венгрии (приложение I)
2. Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства (приложение II)

По статьям 20—23

3. Замечания и предложения представителя Соединенных Штатов Америки (приложение III)

По статьям 24—32

4. Замечания и предложения представителя Японии (приложение IV)

По статьям 33—37

5. Замечания и предложения представителя Советского Союза (приложение V)
6. Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства (приложение VI)

По статьям 38—40

7. Замечания и предложения представителя Австрии (приложение VII)
8. Замечания представителя Соединенных Штатов Америки по предложениям представителя Австрии (приложение VIII)
9. Ответ представителя Австрии на замечания представителя Соединенных Штатов Америки (приложение IX)
10. Замечания и предложения представителя Кении (приложение X)

По статьям 41—49

11. Замечания и предложения представителя Франции (приложение XI)

По статьям 50—51

12. Замечания и предложения представителя Индии (приложение XII)

По статьям 52—53

13. Замечания и предложения представителя Соединенного Королевства (приложение XIII)
14. Замечания и предложения представителя Мексики (приложение XIV)
15. Замечания и предложения представителя Советского Союза (приложение XV)

По статьям 54—55

16. Замечания и предложения представителя Индии (приложение XVI)

Всестороннее изучение статей 18—49, 55 и 97

17. Замечания и предложения представителя Мексики (приложение XVII)

Всестороннее изучение статей 18—55 и объяснительная записка

18. Поправки, предложенные Норвегией, для изменения главы III ЮЛИС: обязательства продавца (приложение XVIII)

4. Предложения и замечания, содержащиеся в вышеупомянутых докладах и затрагивающие какой-либо один вопрос или статью, в настоящем анализе рассматриваются совместно. Настоящий документ также включает в себя замечания по статьям 18—55, которые приводились в предыдущих документах Комиссии. Текст предложений и замечаний (приложение I—XVIII) приводится в документе A/CN.9/WG.2/WP.10/Add.1.

Общие замечания

5. Представитель Австрии выразил мнение о том, что использование в тексте ЮЛИС слов «краткий срок» приводит к отсутствию в определенной степени гибкости, а выражение «разумный срок» является неопределенным. Было высказано предложение, что эта проблема затрагивает значительное число статей ЮЛИС и что поэтому, прежде чем перейти к рассмотрению главы III и последующих глав, Рабочей группе следовало бы заняться данной проблемой².

II. АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Статья 18

6. Статья 18 ЮЛИС гласит:

«Продавец обязуется поставить товар, передать документы в случае наличия таковых и передать право собственности на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящем Законе».

7. В этой статье изложены основные обязательства продавца³. Представитель Соединенного Королевства выразил согласие с этим положением, однако отметил, что это положение не является достаточно всеобъемлющим, поскольку в нем не учтены обязательства продавца, предусмотренные в статьях 54 (перевозка и страхование товара) и 91 (сохранение товара)⁴. Представитель Норвегии предложил внести некоторые редакционные изменения в текст статьи. Кроме того, он предложил, чтобы требовалось о том, что товар должен быть в соответствии с договором, которое в настоящее время содержится в пункте 1 статьи 19 в качестве одного из элементов концепции поставки, должно быть выражено в статье 18 в качестве отдельного обязательства продавца⁵. Текст, предложенный представителем Норвегии, выглядит следующим образом:

«Продавец поставляет товар *согласно договору*, передает документы, касающиеся това-

ра, и права собственности на товар в соответствии с условиями торговли или другими условиями, предусмотренными в договоре, или, в случае отсутствия таковых, на основе торгового обычая и настоящего закона»⁶.

8. Некоторые замечания, касающиеся концепции поставки в статье 19 Закона, также могут относиться к статье 18. Эти замечания изложены в пунктах 10—14, ниже.

B. Статья 19

9. Статья 19 ЮЛИС гласит:

«1. Поставка заключается в передаче товара согласно договору.

2. В случае если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется путем сдачи товара перевозчику для передачи его покупателю.

3. Если на товаре, переданном перевозчику, не имеется ясно выраженного указания путем нанесения адреса или любым другим способом о том, что он поставляется во исполнение договора, продавец должен не только передать товар, но и направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, документы, специфицирующие товар.

a) Замечания по пункту 1

10. Представитель Соединенного Королевства отметил, что в некоторых статьях ЮЛИС (например, в статьях 65 и 75) слово «поставка» применяется в другом смысле, отличающемся от определения, даваемого в статье 19. Он считает, что определение, содержащееся в статье 19, фактически является определением «осуществления поставки» в отличие от определения «принятия товара», которое дается в статье 65⁷.

11. Был затронут вопрос о том, является ли понятие «поставка» односторонним или двусторонним обязательством. В соответствии с мнением, выраженным ранее представителем Испании, поставка «представляет собой двусторонний акт, заключающийся в предоставлении товаров продавцом и принятии товаров покупателем». Поэтому, в соответствии с таким мнением, поставка не должна рассматриваться как исключительное обязательство продавца⁸. Представитель Мексики выразил мнение о том, что в положениях ЮЛИС не дается ответа на поставленный выше вопрос, поскольку обязательство продавца поставить товар отделено от обязательства покупателя принять товар⁹. С другой стороны, представитель Венгрии выразил мнение

² Приложение IX, пункт 3.

³ Замечания Андре Туника, стр. 44 англ. текста.

⁴ Приложение II, стр. 1.

⁵ Приложение XVIII, первоначальное примечание, пункт 2.

⁶ Там же, текст статьи 18.

⁷ Приложение II, замечания по статье 19.

⁸ A/CN.9/II/Add.1, p. 29, см. также A/CN.9/31, пункт 99.

⁹ Приложение XVII, пункт 1.

о том, что из закона явствует, что поставка должна означать какой-то односторонний акт продавца¹⁰.

12. Представитель Мексики заявил о необходимости дать в Законе определение понятия «поставки». Он предложил заменить определение, которое в настоящее время дается в пункте 1 статьи 19, определением, предусматривающим, что поставка осуществлена в тот момент, когда покупатель приобретает «юридическую возможность распоряжаться товаром»¹¹. Исходя из этих соображений, он предложил следующий текст:

«Поставка заключается в помещении товара в распоряжение покупателя в соответствии с условиями договора»¹².

13. Вышеупомянутое предложение получило поддержку со стороны представителей Венгрии¹³ и Соединенного Королевства¹⁴. В том же самом документе представитель Соединенного Королевства также предложил, чтобы все значения выражения «поставка» были включены в «первую общую главу Закона».

14. В отличие от изложенной выше позиции Мексики, Венгрии и Соединенного Королевства (пункт 12, выше), представитель Норвегии предложил, чтобы в определении понятия «поставки» было сохранено выражение «передача», и предложил, чтобы пункт 1 статьи 19 выглядел следующим образом:

¹⁰ Приложение I, вводительный пункт а.

¹¹ Приложение XVII, пункт 4.

¹² Там же, пункт 6. В этой связи следует отметить, что концепция представителя Мексики о том, что поставка считается осуществленной в тот момент, когда покупатель приобретает юридическую возможность распоряжаться товаром, является понятием, лежащим в основе определения «поставки» в проекте закона 1939 года. Профессор Эрнст Рабель выразил это понятие следующим образом: «узкая, многосмысленная... вид коммерческой продажи товара, в проекте следует дать абстрактную формулу определения поставки в качестве действия, путем которого продавец завершает выполнение всех тех действий (или оставшихся действий), которые он должен выполнить для того, чтобы товар мог попасть в руки покупателя или какого-либо лица, действующего от его имени» (МИУЧН: Унификация права, 1949 год, стр. 63). Та же самая концепция была отражена в пункте 1 статьи 19 проекта 1939 года, принятого на XII сессии Совета МИУЧН, в которой говорится следующее:

«Поставка завершена в тот момент, когда продавец выполнит все те действия, которые он должен был выполнить для того, чтобы товар был передан покупателю или лицу, уполномоченному получить его от имени покупателя. Характер действий, необходимых для достижения этой цели, зависит от характера контракта».

Та же концепция была выражена на дипломатической конференции в Гааге в 1951 году. Эта конференция сообщила МИУЧН с своей точки зрения относительно целесообразности изучения содержания обязательства продавца предоставлять товар и о предложении, внесенном некоторыми делегатами в отношении этого вопроса, согласно которому продавец выполнит свое обязательство поставить товар, если он выполнит все действия, возложенные на него, для того чтобы товар мог быть передан покупателю». (Заключительный акт конференции, МИУЧН, Унификация права, том III (1954 г.), стр. 285, 287 английского текста.)

¹³ Приложение I, текст по статье 19.

¹⁴ Приложение II, замечания по пункту 2 статьи 19.

«Поставка товара осуществляется [заключается в] путем передачи товара покупателю или лицу, действующему от его имени»¹⁵.

15. Было представлено несколько замечаний в отношении положения, содержащегося в пункте 1 статьи 19, о том, что «поставка» не имеет места, если товар не соответствует договору. По мнению представителя Соединенных Штатов Америки, это ограничение противоречит статьям 41—49¹⁶. Представитель Соединенного Королевства высказал мнение о том, что такое положение может послужить причиной возникновения аномалий, например, когда товар не будет считаться «поставленным», если он не соответствует договору, однако покупатель решает оставить его у себя и уменьшить цену в соответствии с пунктом 1 с статьи 41 Закона или в том случае, когда в соответствии со статьей 39 Закона покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара. Представитель Соединенного Королевства предложил, чтобы несоответствие товара не рассматривалось в плане невыполнения обязательств о поставке¹⁷. Аналогичные предложения были высказаны представителями Венгрии¹⁸ и Норвегии, которые предложили, чтобы представленные положений относительно обязательств продавца было основано на различии между обязательствами продавца в отношении передачи товара и обязательствами продавца поставить товар, соответствующий договору¹⁹.

в) Замечания по пунктам 2 и 3

16. Представитель Соединенного Королевства выразил мнение о том, что начальные слова пункта 2 «в случае, если договор о продаже предусматривает перевозку товара» не являются достаточно точными, поскольку на практике поставка имеет место также в случае наличия договора о приобретении товара непосредственно на предприятии, в соответствии с которым продавец должен передать товар перевозчику (который должен получить его от имени покупателя), в то время как в соответствии с вышеупомянутым положением такая передача не должна рассматриваться как поставка, поскольку договор не затрагивает вопрос о перевозке товара²⁰. С другой стороны, представитель Норвегии в своем пересмотренном тексте статьи 19 оставил пункты 2 и 3 Закона без изменений²¹.

¹⁵ Приложение XVIII, текст пункта 1 статьи 19.

¹⁶ Приложение III, раздел, озаглавленный «Приложения, выданные на рассмотрение Рабочей группы».

¹⁷ Приложение II, замечание по пунктам 6—7 статьи 19. Отмечается, что в Комментариях Гунка (стр. 46 англ. текста) высказывается следующее мнение по этому вопросу: «...вероятно, трудно узнать... был ли поставлен товар, соответствующий договору. Однако эти вопросы являются простыми вопросами факта, которые нельзя обойти ни при какой другой системе и которые, если они возникнут в другой системе, оказываются тесно связанными со сложными правовыми проблемами».

¹⁸ Приложение I, пункт 1 b.

¹⁹ Приложение XVIII, вводительное примечание, пункт 2.

²⁰ Приложение II, замечания по пунктам 8—9 статьи 19.

²¹ Приложение XVIII, текст статьи 19.

17. Представители Венгрии и Мексики предложили, чтобы пункты 2 и 3 статьи 19 были приведены в соответствие с формулировкой пункта 1, предложенного в пункте 4, выше. Представитель Венгрии предложил, чтобы слово «передача» в пунктах 2 и 3 было заменено словами «передача в распоряжение». Представитель Мексики поддержал это предложение лишь в отношении пункта 2; в отношении пункта 3 он предложил, чтобы вышеупомянутые слова были заменены словом «поставка». Помимо этих изменений представитель Венгрии предложил включить в пункт 2, что передача товара в распоряжение «первого перевозчика или экспедитора» должна означать осуществление поставки. После изменений, предложенных представителями Венгрии и Мексики, соответственно, статья 19 должна была выглядеть следующим образом:

«2. В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товара и если никакое иное место не было обусловлено для поставки, то поставка осуществляется путем передачи товаров в распоряжение [Венгрия: первого перевозчика или экспедитора] [Мексика: перевозчика] для передачи его покупателю.

3. Если на товаре [Венгрия: переданном в распоряжение перевозчика или экспедитора] [Мексика: поставленном перевозчику] не имеется ясно выраженного указания путем нанесения адреса или любым другим способом о том, что он поставляется по исполнению договора, продавец должен не только [Венгрия: передать товар в распоряжение перевозчика или экспедитора] [Мексика: поставить товар], но и направить покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, документы, специфицирующие товар»²².

18. Представитель Соединенного Королевства выразил мнение о том, что на данном этапе Рабочая группа должна принять лишь временное решение относительно пересмотра определения «поставка» и должна пересмотреть это определение в контексте последующих статей закона²³.

С. Статьи 20—23

19. Статьи 20—23 ЮЛИС гласят:

«Статья 20

Если срок поставки был установлен сторонами или определяется обычаями, то продавец обязан поставить товар в этот срок, без необходимости совершения какой-либо формальности при условии, что установленный таким образом срок определен или может быть определен по календарю или что он связан с каким-либо определенным событием, дата наступления которого может быть точно известна сторонам.

²² Венгрия: приложение I; Мексика: приложение XVII, пункты 9 и 10.

²³ Приложение II, последний пункт.

Статья 21

Если из соглашения сторон или из обычаев следует, что поставка должна быть произведена в течение определенного периода (такой-то месяц, такой-то сезон), то продавец должен установить точную дату поставки, если только из обстоятельств не вытекает, что право на установление этого срока принадлежит покупателю.

Статья 22

Если срок поставки не был определен согласно статьям 20 или 21, то продавец должен поставить товар в разумный срок после заключения договора, с учетом природы товара и обстоятельств.

Статья 23

1. Если договор продажи не предусматривает перевозку товара, то продавец должен поставить товар в том месте, где во время заключения договора находилось его предприятие, а в случае отсутствия такового — в месте своего постоянного пребывания.

2. Если продажа касается индивидуально определенного товара и если стороны во время заключения договора знают место, где он находится, то именно в этом месте продавец должен поставить товар. Так же обстоит дело, если проданные товары являются товарами, определенными родовыми признаками, которые должны быть взяты из определенной массы, или если они должны быть изготовлены или произведены в месте, которое было известно сторонам во время заключения договора».

20. Представитель Соединенных Штатов Америки напомнил о замечаниях, представленных на Гаагской конференции в 1964 году, относительно того, что эти статьи включают «ненужные детали» и что «их можно было бы с пользой для дела подработать и упростить», и предложил объединить статьи 20, 21 и 22 в одну статью. Кроме того, он предложил, чтобы в статьях 20—32 вместо слова «поставка» было использовано слово «передача», и заявил, что пункты 2 и 3 статьи 19, «которые не касаются определения поставки и в которых речь идет о передаче товаров, должны быть перенесены в статью 23». В докладе представителя Соединенных Штатов Америки отмечалось, что представитель Франции не согласен с такой точкой зрения²⁴.

21. Текст, предложенный представителем Соединенных Штатов Америки, выглядит следующим образом:

«Статья 20 [включая 21 и 22]

Продавец передает* товары без излишних формальностей:

²⁴ Приложение III, раздел, озаглавленный «Предложения, выдвинутые на рассмотрение Рабочей группы».

* Слово «обязан» опущено в соответствии со статьей 23 (1).

- а) если тот или иной срок устанавливается или подлежит определению соглашением или обычаем в отношении такого срока; или
- б) если тот или иной период (такой-то месяц или сезон) устанавливается или подлежит определению соглашением или обычаем в рамках периода в отношении того или иного срока, выбранного самим продавцом, за исключением случаев, когда из обстоятельств вытекает, что срок должен выбрать покупатель; или
- с) в любых других случаях в разумный срок** после заключения договора.

«Статья 23

1. В случае если договор о продаже предусматривает перевозку товаров и если никакое иное место не было обусловлено, то продавец передает товары перевозчику для передачи их покупателю и, если на товарах, передаваемых перевозчику, не имеется ясно выраженной маркировки в виде адреса или в какой-либо иной форме, соответствующей данному контракту, он должен направить покупателю извещение об отгрузке, а также, в случае необходимости, документы, содержащие спецификацию на данные товары. [Взято из настоящей статьи 19 (2), (3).]

2. Если продажа касается конкретных товаров и если сторонам известно, что данные товары в момент заключения договора находились в каком-то определенном месте, то продавец передает эти товары именно в этом месте. То же самое правило действует также в отношении недостоверных товаров, которые должны быть взяты из каких-то особых запасов или изготовлены или произведены в каком-то месте, известном сторонам в данный момент.

3. Во всех других случаях продавец передает товары в надлежащем*** месте, где в момент заключения договора находилось его предприятие, а в случае отсутствия такового — в месте своего обычного проживания»²⁵.

22. Следует отметить, что в приводимом выше проекте говорится, что обязательство продавца заключается в том, чтобы «передать товар». С учетом статей 18 и 19, выше, были внесены предложения, содержащие в себе другие формулировки обязательства продавца; Рабочая группа может изъявить желание учесть любое решение, которое она приняла по этому вопросу, рассматривая вышеупомянутый проект.

** Слова «с учетом природы товара и обстоятельств» были опущены в соответствии, например, со статьями 26 (1) и 30 (1).

*** Следует обратить внимание на вопрос о месте в том случае, когда у продавца имеется несколько мест, где он ведет свое дело.

²⁵ Там же.

23. Представитель Норвегии предложил переписать статьи 20—23 и внести некоторые незначительные редакционные изменения в статью 23. В соответствии с его предложением Закон должен в первую очередь затрагивать место поставки и срок поставки. В соответствии с этим статья 23 настоящего Закона должна предшествовать статьям 20—22²⁶.

D. Статьи 24—32

24. Статьи 24—32 ЮНИС гласят:

«Статья 24

1. Если продавец не исполнил своих обязательств в отношении срока и места поставки, то покупатель может, согласно тому, что предусмотрено в статьях 25—32:

- а) потребовать от продавца исполнения договора;
- б) заявить о расторжении договора.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков в соответствии со статьей 82 и со статьями 84—87.

3. Ни в коем случае продавец не может просить у судьи или у арбитра о предоставлении ему льготного срока.

Статья 25

Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если покупка товара взамен непоставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна. В этом случае договор расторгается *ipso facto* с момента, когда такая покупка осуществлена.

а) САНКЦИИ В ОТНОШЕНИИ СРОКА ПОСТАВКИ

Статья 26

1. Если несуществление поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец требует от покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*.

3. Если продавец произвел поставку до того, как покупатель сообщил о своем решении,

²⁶ Приложение XVIII, статьи 20—23.

и покупатель не заявляет о расторжении договора в короткий срок, то договор не может быть расторгнут.

4. Если покупатель предпочел исполнение договора, но договор не был исполнен в разумный срок, он может заявить о расторжении договора.

Статья 27

1. Если неисполнение поставки в установленный срок не является существенным нарушением договора, то продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности. Неисполнение поставки в этот срок является существенным нарушением договора.

Статья 28

Неисполнение поставки в установленный срок является существенным нарушением договора, если товар котируется на рынке, на котором покупатель может его приобрести.

Статья 29

В случае если продавец предлагает поставить товар до установленного срока, то покупатель имеет право выбора принять его или отказаться от его приемки. Если он принимает его, он может сохранить за собой право потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

б) САНКЦИИ В ОТНОШЕНИИ МЕСТА ПОСТАВКИ

Статья 30

1. Неисполнение поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора, и если неисполнение поставки в установленный срок также явилось бы существенным нарушением, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он должен сообщить о своем решении в разумный срок; в противном случае договор расторгается *ipso facto*.

2. Если продавец просит покупателя сообщить о своем решении и если покупатель не отвечает ему в короткий срок, то договор расторгается *ipso facto*.

3. Если продавец перевез товар в обусловленное место до того, как покупатель уведомил о своем решении, и покупатель не заявит

о расторжении договора в короткий срок, то договор не может быть расторгнут.

Статья 31

1. В случаях, не предусмотренных в предыдущей статье, продавец сохраняет право осуществить поставку в обусловленном месте, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может, однако, предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности. Неисполнение в этот срок поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора.

Статья 32

1. Если поставка товаров осуществляется путем передачи его перевозчику и такая передача состоялась не в том месте, которое было обусловлено, то покупатель может заявить о расторжении договора во всех тех случаях, когда неисполнение поставки в обусловленном месте является существенным нарушением договора. Он утрачивает это право, если он не заявил о расторжении договора в короткий срок.

2. То же право принадлежит покупателю в случаях, предусмотренных в предыдущем пункте настоящей статьи, и при тех же условиях, если товар был отгружен в иное место, чем было обусловлено.

3. Если отгрузка из другого места или в другое место, чем было обусловлено, не является существенным нарушением договора, то покупатель может лишь потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82²⁷.

25. Представитель Соединенных Штатов отметил, что во всех докладах, представленных членами Рабочей группы, речь идет о конкретных статьях или вопросах; следовательно, ни в одном из этих докладов не затрагиваются более общие вопросы в связи с системой санкций²⁷.

26. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает изучить статью VII Конвенции и статью 16 Единообразного закона, которые предусматривают, что никакой суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре или привести в исполнение принудительным порядком, за исключением случаев, когда он сделает это на основании своего права в отношении подобных договоров продажи, которые не регулируются означенным Единообразным законом. В главе III ЮЛИС предусматривает исполнение в натуре в ряде статей (например, в статье 24, пункт 1а, 26 пункты 1 и 4, 27, 30 — пункты 1,

²⁷ Приложение III, раздел, озаглавленный «Сфера применения и смежные вопросы».

31 и т. д.). Однако из-за статьи VII Конвенции и статьи 16 ЮЛИС конкретные положения ЮЛИС оказываются неприменимыми в тех случаях, когда в отношении подобных договоров *lex loci* не предусматривает конкретного исполнения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не приведет ли такое положение к неопределенности в том, что касается возможности удовлетворения просьбы покупателя об исполнении договора в принудительном порядке.

27. Представители Японии и Норвегии высказали мысль о том, что не обязательно проводить разграничительную черту между неисполнением поставки товара в установленный срок и неисполнением поставки товара в установленное место²⁸. В целях устранения такого деления, они предложили опустить статьи 30—32, в которых речь идет о санкциях в отношении места поставки, а статьи 24—29 исправить, как об этом указывается в пунктах 29 и 31, ниже.

28. Далее эти представители предложили внести существенные изменения в систему санкций. Оба представителя предложили исключить фразу «расторжение договора *ipso facto*»²⁹. Представитель Японии отметил, что эта концепция может породить разногласия и споры между сторонами вследствие нечеткости используемой в Законе терминологии в отношении указания точного срока, в который происходит такое расторжение договора³⁰. Этот представитель выразил мнение, что в основном право на аннулирование договора принадлежит покупателю, если продавец совершает нарушение, однако он высказал мысль о том, что если покупатель требует исполнения договора без указания срока, в течение которого такое исполнение должно иметь место, то необходимо, чтобы покупатель направил уведомление продавцу о своем намерении аннулировать данный договор в случае, если продавец не исполнит этот договор в разумный срок³¹.

29. Тексты статей 24—29, предложенные представителем Японии, гласят:

«Статья 24

1. Если продавец не исполнил своих обязанностей в отношении срока и места поставки, то покупатель может, согласно тому, что предусмотрено в статье 25—[28]:

- a) потребовать от продавца исполнения договора;
- b) заявить о расторжении договора;
- c) после заявления о расторжении договора приобрести товары взамен товаров, которых касается указанный договор.

²⁸ Япония: приложение IV, пункт II. 6; Норвегия: приложение XVIII, вступительное примечание, пункт 3.

²⁹ Япония: там же, пункт II.1; Норвегия: там же, пункт 5.e.

³⁰ Там же.

³¹ Там же, пункт 4.

2. (Без изменений.)

3. (Без изменений.)

Статья 25

Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если покупка товара взамен неопоставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна.

Статья 26

1. Если неисполнение поставки товаров в согласованный срок или согласованное место является существенным нарушением договора, то покупатель может либо потребовать от продавца исполнения договора, либо заявить о его расторжении. Он может дать продавцу дополнительное время. В случае неисполнения продавцом поставки в течение этого периода, покупатель может заявить о расторжении договора или потребовать его исполнения.

2. Если покупатель требует исполнения договора, не оговаривая срока, то продавец может осуществить поставку в разумный срок. Для того чтобы расторгнуть договор, покупатель извещает о расторжении договора. Если продавец до-прежнему не осуществит поставку, то покупатель может объявить о расторжении договора.

3. Если покупатель не информирует продавца о своем решении при положении, упомянутом в пункте 1 настоящей статьи, и продавец просит покупателя сообщить о своем решении, то продавец может осуществить поставку, если покупатель не даст немедленного ответа, начиная с момента получения запроса, и договор нельзя будет расторгнуть.

4. Если покупатель не оговаривает срока для исполнения договора согласно пункту 2 настоящей статьи и продавец требует от покупателя объявить его срок, то продавец имеет право произвести поставку, если только покупатель не даст немедленного ответа, начиная с момента получения запроса, и договор нельзя будет расторгнуть.

Статья 27

1. Если неисполнение поставки в согласованный срок или согласованное место не является существенным нарушением договора, то продавец сохраняет право осуществить поставку, а покупатель сохраняет право потребовать от продавца исполнения договора.

2. Покупатель может дать продавцу дополнительное время. Если продавец не осуществит

вит поставки в указанный срок, то покупатель может объявить договор расторгнутым.

3. Если покупатель не оговаривает срока исполнения договора в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, то поставка и расторжение договора осуществляются согласно положениям пунктов 2 и 3 статьи 26.

Статья 28

[Изыгта.]

Статья 29

[Без изменений.]»³²

30. Представитель Норвегии указал, что правила о санкциях представлены не в последовательном порядке; правила, связанные с одними и теми же санкциями, содержатся в различных статьях. Поэтому он предлагает каждую из различных санкций зафиксировать в виде отдельной статьи. Представитель Норвегии также заметил, что следовало бы согласовать параллельные положения в статье 24 и далее и в статье 41 и далее как по форме, так и по существу³³. По тем же причинам представитель Соединенных Штатов предложил изучить вопрос о желательности проведения резкой разграничительной линии между санкциями в отношении: а) сроков и места и б) соответствия товара³⁴.

31. Тексты статей 24—29, предложенные представителем Норвегии, гласят:

«Статья 24 (ср. ст. 24 и пункт 3 ст. 26 ULIS)

1. Если продавец не исполнил своих обязанностей в отношении поставки, то покупатель может, согласно тому, что предусмотрено в статьях 25—28:

- а) потребовать от продавца исполнения договора;
- б) заявить о расторжении договора.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков в соответствии со статьей 82 и статьями 84—87. (Без изменений.)

3. Если продавец произвел поставку товара, покупатель утрачивает свои права на санкции (в отношении поставки), если он не заявил об этом продавцу в короткий срок, считая с момента получения товара. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не осуществляет его в короткий срок, считая с момента получения товара.

³² Там же, предлагаемый текст.

³³ Приложение XVIII, вступительное примечание, пункт 4.

³⁴ Приложение III, раздел, озаглавленный «Сфера применения и смежные вопросы».

4. Ни в коем случае продавец не может просить у судьи или у арбитра о предоставлении ему льготного срока. (Без изменений.) (Опустить подзаголовок а.)

Статья 25 (исполнение договора) (ср. ст. 25, 26, 27 ULIS)

1. Покупатель не может потребовать от продавца исполнения договора, если:

- а) продавец не может исполнить договор; или
- б) покупка товара взамен не поставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна.

2. Если покупатель требует от продавца исполнения договора, то он может предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности.

3. Покупатель утрачивает право потребовать исполнения договора, если он не осуществляет его в разумный срок, считая с момента истечения срока поставки.

4. В соответствии с положениями статей 26 и 27 продавец сохраняет с момента установления даты поставки товара право осуществить поставку.

Статья 26 (ср. пункты 1 и 2 ст. 26 ULIS)

1. Если покупателю не удастся добиться исполнения договора в соответствии с положениями статьи 25, то он может настаивать на своем праве на исполнение договора или заявить о расторжении договора в соответствии с положениями статьи 27.

2. Если продавец требует от покупателя сообщить о своем решении требовать исполнения договора или заявить о расторжении договора и если покупатель не сообщает ему о своем решении в короткий срок, то договор считается расторгнутым.

Статья 27 (расторжение договора) (статьи 26, 27, 28 ULIS)

1. Если неисполнение продавцом своих обязанностей в отношении доставки является существенным нарушением договора, то покупатель может заявить о его расторжении.

2. Покупатель может также заявить о расторжении договора в связи с неисполнением доставки товара в установленный срок, если товар копируется на рынке, на котором покупатель может его приобрести.

3. Если в соответствии со статьей 25 покупатель потребовал от продавца исполнить де-

говор, то покупатель (всегда) может заявить о расторжении договора по истечении дополнительного срока, установленного покупателем, или, если он этого не сделал, по истечении разумного срока с момента представления им такой заявки. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, покупатель не имеет права заявить о расторжении контракта до истечения такого срока.

Статья 28 (соответствует статье 29 УЛИС)

В случае если продавец предлагает доставить товар до установленного срока, то покупатель имеет право выбора принять его или отказаться от его приемки. Если он принимает его, он может сохранить за собой право требовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82». (Без изменений.)

Е. Статьи 33--37

32. Статья 33 ЮЛИС гласит:

«1. Продавец не выполнил своего обязательства по поставке:

- a) если он передал лишь часть проданного товара или если он передал большее или меньшее количество товара, чем то, которое он обязался поставить по договору;
- b) если он передал не тот товар, который был предусмотрен в договоре, или же передал товар другого рода;
- c) если он передал товар, не соответствующий образцу или модели, переданным или отправленным покупателю, если только продавец не представил их для простого ознакомления без всяких обязательств в отношении соответствия товара образцу или модели;
- d) если он передал товар, не обладающий качествами, необходимыми для его обычного или торгового использования;
- e) если он передал товар, не обладающий качествами, необходимыми для его специального использования, предусмотренного в ясно выраженной форме или подразумеваемого в договоре;
- f) вообще, если он передал товар, не обладающий качествами и особенностями, предусмотренными в ясно выраженной форме или подразумеваемыми в договоре.

2. Разница в количестве, недостача части товара, разница в качестве или какой-либо особенности товара не принимаются во внимание, если они незначительны».

33. Представитель Советского Союза заявил, что, за исключением подпункта d, все подпункты

этой статьи связаны в основном с одним и тем же вопросом: соответствует или не соответствует товар выраженным или подразумеваемым условиям договора. Поэтому нет необходимости в подробном перечислении конкретных случаев несоответствия; в этой связи было отмечено, что, согласно одному из подпунктов, товар должен считаться как соответствующий договору, тогда как, согласно другому подпункту, он не является таковым: например, товар, отвечающий образцу продавца (подпункт c), может не обладать качествами, необходимыми для какой-то определенной цели, предусмотренной договором (подпункт e). Вследствие этого представитель Советского Союза предложил опустить пункт 1 статьи 33, поскольку его содержание отражено в пункте 1 статьи 19, или по крайней мере исключить подпункты b и c, ибо положения этих подпунктов говорят сами за себя³⁵.

34. Представитель Соединенного Королевства заявил, что ему не ясно различие, проводимое в подпункте 1d между «обычным использованием» и «торговым использованием». По его мнению, было бы достаточно упомянуть лишь о «качествах, необходимых для его обычного использования»³⁶. Он также считает, что существует значительное дублирование в подпунктах 1e и f; этот недостаток можно было бы устранить, упомянув в подпункте e о «необычном использовании, о котором покупатель уведомил продавца»³⁷.

35. Представитель Норвегии предложил следующую формулировку вместо вводной части в данной статье:

«Продавец не выполнил своего обязательства в отношении соответствия товара»³⁸.

36. Статья 34 ЮЛИС гласит:

«В случаях, предусмотренных в предыдущей статье, права, признаваемые за покупателем настоящим Законом, исключают все другие виды удовлетворения, связанные с несоответствием товара».

37. Представители Советского Союза и Соединенного Королевства заявили, что эта статья является неясной³⁹. По мнению представителя Соединенного Королевства, в этой статье не указывается, откуда происходят упомянутые средства защиты, т. е. идет ли речь о мерах, согласованных сторонами в рамках договора, или о

³⁵ Приложение V, пункт 1.

³⁶ Приложение VI, пункт 5.

³⁷ Там же, пункт 6.

³⁸ Приложение XVIII, текст пункта 33.

³⁹ Согласно Комментарию Туака, цель этого положения состоит в том, чтобы «в частности, исключить возможность использования той или иной стороной, приобретающей товар, общей теории о недействительности договора, основанной на ошибочном представлении о сущности данного товара. Статья 8, ограничивающая сферу действия Единобразного закона, в противном случае позволила бы лицу, приобретающему товар, воспользоваться этой доктриной, если бы этому не препятствовала статья 34». Комментарий Туака, стр. 56 англ. текста.

таких средствах защиты, которые предусматриваются в *lex loci* или соответствующим договорным правом и которые следует рассматривать как «другие средства защиты», упоминаемые в данной статье. Поэтому он предложил опустить данную статью⁴⁰. Мнение представителя Советского Союза сводилось к тому, что данную статью можно было бы истолковать как «запрещающую самим сторонам в договоре по взаимной договоренности между собой устанавливать иные средства защиты» помимо тех, которые предусматриваются. Чтобы избежать такого толкования, он предложил добавить в конце статьи следующую фразу: «за исключением тех, что предусмотрены соглашением сторон или обычаем»⁴¹.

38. Статья 35 ЮЛИС гласит:

«1. Соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент перехода рисков. Однако если в результате заявления о расторжении договора или требования о замене риска не переходят, то соответствие товара договору определяется состоянием товара в момент, когда риски перешли бы, если бы товар соответствовал договору.

2. Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, которое наступило после момента, установленного в предыдущем пункте, если такое несоответствие было вызвано действиями продавца или лица, за которое он несет ответственность».

39. В связи с данной статьей были представлены редакционные предложения. Представитель Норвегии предложил опустить второе предложение в пункте 1, а в пункте 2 слово «ответственность» заменить словом «отвечает»⁴². Представитель Советского Союза предложил добавить слова «или бездействием» после слова «действиями» в пункте 2⁴³. Представитель Соединенного Королевства отметил, что статья 35 является слишком сложной; эта статья должна быть упрощена, если будет достигнута договоренность относительно упрощения определения поставки⁴⁴.

40. Представители Советского Союза⁴⁵ и Соединенного Королевства⁴⁶ отметили, что в настоящем тексте Закона не содержится никаких положений относительно гарантий качества. Вследствие этого, как считает представитель Советского Союза, в случае обнаружения в товаре недостатков в течение гарантийного срока, но после перехода риска на покупателя, продавец будет нести ответственность лишь на условиях статьи 35, т. е. если недостаток «обусловлен действием продавца или лица, за поведение ко-

торого он отвечает». Поэтому он предложил изменить пункт 2 статьи 35 так, чтобы он гласил:

«Продавец несет ответственность за последствия несоответствия, возникающего после момента, установленного в предыдущем пункте, когда оно обусловлено действием или бездействием продавца или лица, за поведение которого он отвечает, либо когда оно покрывается гарантией, предоставленной при условии, что оно не обусловлено действием или бездействием покупателя или лица, за поведение которого он отвечает»⁴⁷.

41. Статья 36 ЮЛИС читается следующим образом:

«Продавец не несет ответственности за последствия несоответствия товара, как это предусмотрено в пунктах *d*, *e* и *f* пункта 1 статьи 33, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать об этом несоответствии».

42. В отклонении этой статьи не было высказано никаких замечаний. Однако следует отметить, что если Рабочая группа исключит или изменит любой из подпунктов *d*, *e* или *f* пункта 1 статьи 33, то, возможно, потребуется пересмотреть ссылки на эти подпункты, содержащиеся в статье 36.

43. Статья 37 ЮЛИС читается следующим образом:

«В случае досрочной передачи продавец сохраняет право до наступления установленного срока поставки поставить недостающие часть или количество, либо новые товары, соответствующие договору, или устранить дефект в переданных товарах, если только эти операции не причинят покупателю ни неудобств, ни неразумных расходов».

44. Представитель Советского Союза заявил, что продавец может воспользоваться правом, оговоренным в статье 37, только при отсутствии возражений со стороны покупателя. Затем он высказал идею о том, что термин «неразумный» является довольно туманным и поэтому его следует заменить словом «значительный». Поэтому он высказал мнение о том, чтобы вторая половина статьи, начинающаяся словами «при условии», гласила:

«...при условии, если осуществление этого права не причиняет значительных неудобств или значительных расходов для покупателя и происходит до получения продавцом новых указаний покупателя. В любом случае осуществление указанного права продавцом не лишает покупателя права на возмещение убытков в соответствии со статьей 82»⁴⁸.

45. Представитель Соединенного Королевства предложил изменить статью 37 так, чтобы она гласила:

⁴⁷ Приложение V, пункт 4.
⁴⁸ Приложение V, пункт 3.

⁴⁰ Приложение VI, пункт 8.

⁴¹ Приложение V, пункт 2.

⁴² Приложение XVIII, текст статьи 35.

⁴³ Приложение V, пункт 4.

⁴⁴ Приложение VI, пункт 11.

⁴⁵ Приложение V, пункт 4.

⁴⁶ Приложение VI, пункт 11.

«Если продавец передал товары до даты, установленной для поставки, но переданные товары не соответствуют условиям договора (либо по качеству, либо по количеству), он может в любое время до этой даты поставить дополнительные товары или заменить их, или устранить дефекты уже переданных товаров, если тем самым он не вызовет неразумных неудобств или расходов для покупателя»⁴⁹.

46. Представитель Мексики предложил заменить слова «переданный» и «передача» там, где они используются для выражения не физической передачи, а поставки, словом «поставка».

Г. Статьи 38—40

47. Статьи 38—40 ЮНИС гласят:

«Статья 38

1. Покупатель должен проверить товар или поручить его проверку в короткий срок.

2. В случае перевозки товара покупатель должен проверить его в месте назначения.

3. Если товар переотправляется покупателем без перегрузки и продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, то проверка товара может быть отложена до его прибытия в новое место назначения.

4. Методы проверки товара регулируются соглашением сторон или, при отсутствии такового, законом или обычаями места, в котором должна быть произведена такая проверка.

Статья 39

1. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем продавцу в короткий срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие. Однако, если впоследствии выявится несоответствие, которое не могло быть обнаружено при осмотре, указанном в предыдущей статье, покупатель может сослаться на него при условии, что он сообщит об этом продавцу в короткий срок после его обнаружения. В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не заявил о нем в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, если только срок гарантии не является более продолжительным.

2. Сообщая о несоответствии товара, покупатель должен указать характер этого несоответствия и пригласить продавца осмотреть товар или поручить его осмотр своему представителю.

3. В случае, если сообщение, упомянутое в пункте 1, послано письмом, телеграммой или любым другим подходящим способом, то обстоятельство, что оно запоздало или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права ссылаться на него.

Статья 40

Продавец не может ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие относится к фактам, о которых он знал или не мог не знать, но не заявил об этом».

48. Некоторые замечания по этим статьям касаются более чем одной статьи. Поэтому представляется целесообразным вначале изложить содержание тех замечаний, которые носят общий характер. За ними последуют замечания по конкретным статьям, а затем — пересмотренные проекты статей 38—40, предложенные членами Рабочей группы.

49. По мнению представителя Соединенных Штатов, статьи 38 и 39 носят жесткий негибкий характер. Так, требования относительно проверки являются негибкими. Кроме того, в тех случаях, когда покупатель своевременно не уведомляет продавца о несоответствии, он не только теряет все права на отказ от товара, но и теряет право требовать корректирования цены при сохранении товара. По мнению представителя Соединенных Штатов, статья 38 должна быть опущена или, во всяком случае, сформулирована таким образом, чтобы в ней учитывался вопрос о скрытых дефектах⁵⁰. Предложенная представителем Соединенных Штатов формулировка этих статей приводится ниже, в пункте 57.

50. Представитель Австрии выступил против вышеприведенного предложения и заявил, что сроки, в течение которых покупатель должен уведомить продавца о дефектах, обнаруженных в товаре, должны изменяться в соответствии с действиями покупателя (например, отказ от товара или принятие его при одновременном требовании возмещения убытков)⁵¹. Он также выразил несогласие с текстом, предложенным представителем Соединенных Штатов⁵².

51. Что касается статьи 38, то представитель Японии на второй сессии Комиссии выразил мнение о том, что применение выражения «в короткий срок» может привести к недоразумению в тех случаях, когда покупатель является посредником и не может проверить товары «в месте назначения». Было также обращено внимание на те случаи, когда такой покупатель, получив товар по морю, должен препроводить его потребителю по железной дороге или на автомобильном транспорте; было указано, что в таких случаях покупатель не может выполнить требование

⁴⁹ Приложение VIII, пункты 2—4.

⁵¹ Приложение IX, пункт 2.

⁵² Там же, пункт 4.

⁴⁸ Приложение VI, пункт 13.

о пересотправке товара «без перегрузки»⁵³. Представитель Австрии предложил устранить это недоразумение путем четкого указания того, что в случае перевозки товара обязанность покупателя проверить товар возникает с момента прибытия товара в пункт назначения⁵⁴.

52. Правительство Норвегии также высказало свои замечания относительно ограничений в пункте 3 статьи 38, касающихся перегрузки товара, и указало, что это положение не применимо в тех случаях, когда товар перевозится в контейнерах. Наоборот, при перегрузке не следует требовать проверки перед пересотправкой, если это причинит неразумные или излишние неудобства покупателю⁵⁵. Представитель Австрии, подержав мысль о том, что нынешний текст ЮЛПС не может быть применен к перевозкам товаров в контейнерах, не согласился с этим предложением правительства Норвегии. По его мнению, перегрузку товара в контейнерах не следует рассматривать в качестве перегрузки⁵⁶. Текст, предложенный представителем Австрии, приводится ниже, в пункте 53.

53. В связи с возможным включением в текст отдельного положения о контейнерах представитель Соединенных Штатов отметил, что слово «контейнер» не является достаточно ясным, поскольку оно может обозначать другие виды упаковки, как например, бутылки, банки и т. д.⁵⁷

54. Что касается статьи 40, то представитель Австрии предложил заменить слова «не мог не знать» словами «должен был знать», а во французском тексте заменить слова «et qu'il n'a pas fait connaître» словами «et qu'il n'a révélé»⁵⁸, поскольку эта предлагаемая формулировка будет больше соответствовать формулировкам других статей ЮЛПС.

55. Представитель Австрии предложил изменить статьи 38—40 ЮЛПС следующим образом⁵⁹:

Статья 38

Пункт 2

Пересмотренный текст: «В случае перевозки товара покупатель должен проверить его в короткий срок после прибытия его в место назначения».

Пункт 3

Добавить к нынешнему тексту следующее предложение: «Пересотправка товара другим транспортным средством без извлечения его из контейнера считается пересотправкой без перегрузки».

⁵³ A/7618, приложение I, пункт 89 и A/CN.9/31, пункт 114.

⁵⁴ Приложение VII, пункт 2.

⁵⁵ A/CN.9/11, стр. 24—25 англ. текста и A/CN.9/31, пункт 115.

⁵⁶ Приложение VII, пункт 2 (2).

⁵⁷ Приложение VIII, пункт 1.

⁵⁸ Приложение VII, пункты 1—2.

⁵⁹ Там же, пункты 2—3.

Статья 40

Пересмотренный текст: «Продавец не может ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие относится к фактам, о которых он знал или должен был бы знать и о которых он не поставил в известность покупателя».

56. Представитель Кении, поддержав пересмотренный вариант статьи 38 (3), предложенный представителем Австрии, отметил, что изъятие слов «в короткий срок» в пересмотренном тексте статьи 38 (2) не вносит существенных изменений⁶⁰.

57. Представитель Соединенных Штатов предложил следующие формулировки⁶¹:

«Статья 38

1. Покупатель утрачивает право на расторжение договора в силу несоответствия товара, если он не уведомляет продавца о характере этого несоответствия [и не приглашает его осмотреть товар или осуществить его проверку] в короткий срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие.

2. При выяснении возможности выявления покупателем несоответствия товара на него возлагается обязанность проверять его до места назначения в случае перевозки товара или до места нового назначения в случае, если он пересотправлен покупателем без перегрузки, а продавец знал или должен был знать о возможности такой пересотправки.]

3. Пункт 4 статьи 38 ЮЛПС без изменений.]

Статья 39

1. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара с любой целью, если он не заявил о нем продавцу в разумный срок, считая с момента, когда он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие.

2. Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара с любой целью, если он не заявил о нем продавцу в двухлетний срок, считая со дня передачи товара, если только срок гарантии не является более продолжительным.

Статья 39 bis

В случае если любое сообщение, упомянутое в статьях 38 и 39, послано [письмом, телеграммой или любым другим] подходящим способом,

⁶⁰ Приложение X, пункты 1 и 2.

⁶¹ Приложение VIII. В этом предложении была указана предпочтительность изъятия формулировок, заключенных в квадратные скобки.

го обстоятельство, что оно запоздало или не прибыло по назначению, не лишает покупателя права ссылаться на него.

Статья 40

[Без изменений.]»

58. Представитель Кении выступил против некоторых поправок, предложенных представителем Соединенных Штатов, и отметил, что он согласен с предложениями Австрии⁶².

G. Статьи 41—49

59. Статья 41 ЮЛПС гласит:

«1. Покупатель, заявивший надлежащим образом о несоответствии товара, может согласно условиям, предусмотренным в статьях 42—46:

- a) потребовать от продавца исполнения договора;
- b) заявить о расторжении договора;
- c) уменьшить цену.

2. Покупатель может также потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82 или в статьях 84—87».

60. Представитель Норвегии предложил изменить вынесенный текст вступительной части пункта 1 статьи 41 следующей формулировкой:

«Покупатель, заявивший надлежащим образом продавцу о том, что поставленный товар не соответствует договору, может согласно условиям, предусмотренным в статьях 41—47»⁶³.

61. Статьи 42—49 ЮЛПС гласят:

«Статья 42

1. Покупатель может потребовать от продавца исполнения договора:

- a) если продажа относится к товару, изготовленному или производимому продавцом, путем устранения недостатков при условии, что продавец в состоянии устранить их;
- b) если продажа относится к индивидуально определенному товару, путем поставки товара, обусловленного договором, или его недостающей части;
- c) если продажа относится к товарам, определенным родовыми признаками, путем поставки новых товаров, соответствующих договору, или недостающих части или количества, за исключением случаев,

когда покупка товаров взамен не поставленного по договору соответствует обычаям и разумно возможна.

2. Если покупатель не получает исполнения по договору в разумный срок, за ним сохраняются права, упомянутые в статьях 43—46.

Статья 43

Покупатель может заявить о расторжении договора, если несоответствие товара, равно как непоставка в установленный срок, являются существенными нарушениями договора. Он утрачивает это право, если не осуществляет его в короткий срок после сообщения о несоответствии товара или после истечения срока, предусмотренного в пункте 2 предыдущей статьи.

Статья 44

1. В случаях, не предусмотренных в предыдущей статье, продавец сохраняет за собой право после установленного срока либо поставить недостающую часть или количество или новые товары, соответствующие договору, либо устранить недостаток в переданных товарах при условии, что эти операции не причинят покупателю ни неудобств, ни неразумных расходов.

2. Однако покупатель может установить для поставки или устранения недостатка дополнительный срок разумной продолжительности. Если по истечении этого срока продавец не осуществит поставки или не устранит недостатков в товаре, покупатель может по своему выбору потребовать исполнения договора, уменьшения цены согласно статье 46 или заявить о расторжении договора, если заявление будет сделано в короткий срок.

Статья 45

1. Если продавец передал только часть или недостаточное количество товара или если только часть переданного товара соответствует договору, то применяются положения статей 43 и 44 в том, что касается недостающих или несоответствующих части или количества товаров.

2. Покупатель может заявить о полном расторжении договора только в том случае, если неполное исполнение договора или исполнение не в соответствии с договором являются существенным нарушением договора.

Статья 46

Покупатель, который не получил исполнения по договору и не заявил о его расторжении,

⁶² Приложение X, пункт 3.

⁶³ Приложение XVIII, текст статьи 41.

может уменьшить цену пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора.

Статья 47

Если продавец товара, определенного родовыми признаками, предъявил покупателю большее количество, чем то, которое предусмотрено договором, покупатель может не принять или принять количество, превышающее предусмотренное договором. Если покупатель отказывается принять большее количество, то от продавца может быть потребовано возмещение убытков, предусмотренных в статье 82. Если он принимает все или часть количества, которое превышает договорное, он должен уплатить за него по цене контракта.

Статья 48

Покупатель может осуществить права, упомянутые в статьях 43—46, до срока поставки, если ясно, что товар, который должен быть передан, не соответствует договору.

Статья 49

1. Покупатель утрачивает свои права по истечении годичного срока, считая с заявления, предусмотренного в статье 39, за исключением случаев, когда он не может воспользоваться своим правом вследствие обмана со стороны продавца.

2. По истечении этого срока покупатель не может более ссылаться на несоответствие товара даже в виде возражения на иск. Однако покупатель может, если он не уплатил покупную цену и при условии, что он должным образом заявил о несоответствии товара в короткий срок, как предусмотрено статьей 39, предъявить как возражение на иск требование об уменьшении цены или о возмещении убытков.

62. Представитель Норвегии предложил изменить формулировку этих статей следующим образом:

«Статья 42 (исполнение договора)

(сравни ст. 42 и пункт 2 ст. 44 ЮЛИС)

1. Покупатель может потребовать от продавца исполнения договора:

- a) если продажа относится к товару, который будет изготовлен или произведен, путем устранения недостатков в этом товаре;
- b) если продажа относится к индивидуально определенному товару, путем поставки

товара, обусловленного договором, или его недостающей части;

- c) если продажа относится к товарам, определенным родовыми признаками, путем поставки недостающей части или количества; или
- d) если несоответствие товара является существенным нарушением договора и покупатель отказывается принять поставленный товар, путем поставки новых товаров, соответствующих договору.

2. В случаях, упомянутых в пункте 1, покупатель может предоставить продавцу дополнительный срок разумной продолжительности для выполнения договора.

3. Покупатель не может осуществить права, упомянутые в пунктах 1 и 2:

- a) если продавец не в состоянии выполнить условия договора; или
- b) если устранение покупателем недостатков или покупка им товаров взамен непоставленного по договору соответствуют обычаям и разумно возможны.

4. Покупатель утрачивает право требовать выполнения договора, если он не воспользуется им в течение разумного периода после уведомления продавца о несоответствии.

Статья 43 (сравни ст. 44 ЮЛИС)

1. Продавец сохраняет за собой право после установленного срока либо поставить недостающую часть или количество или новые товары, соответствующие договору, либо устранить недостаток в переданных товарах при условии, что эти операции не причинят покупателю ни неудобств, ни неразумных расходов.

2. Продавец утрачивает право выполнить договор, если он не уведомит покупателя о своем намерении сделать это в короткий срок после получения от покупателя уведомления о несоответствии.

Статья 44

(сравни пункт 2 ст. 42 и пункт 2 ст. 44 ЮЛИС)

Если покупатель не получает исполнения по договору в соответствии с положениями статей 42 и 43, он может настаивать на исполнении договора или с учетом положений статей 45—47 уменьшить цену или заявить о расторжении договора в соответствии с положениями статьи 46.

Статья 45 (аналогична статье 46 ЮЛИС)

Покупатель, который не получил исполнения по договору и не заявил о его расторжении,

может уменьшить цену пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора. (Без изменений.)

Статья 46 (расторжение договора)
(сравни ст. 43 ЮЛИС)

1. Покупатель может заявить о расторжении договора, если поставка товара, не соответствующего договору, является существенным нарушением договора.

2. Однако договор не может быть расторгнут до истечения:

a) в случаях когда покупатель требует исполнения договора в соответствии со статьей 42, дополнительного периода времени, установленного покупателем, или разумного периода после предъявления им этого требования, или

b) разумного периода для осуществления продавцом своего права выполнить договор в соответствии со статьей 43.

3. Покупатель утрачивает право расторгнуть договор, если он не осуществляет его в короткий срок после сообщения о несоответствии товара или в случаях, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, после истечения соответствующего срока, упомянутого в этом пункте.

Статья 47

(почти полностью совпадает со статьей 45 ЮЛИС)

Статьи 48—49 (аналогичны статьям 47—48 ЮЛИС)

(Статья 49 ЮЛИС опущена)⁶⁴.

63. Представитель Норвегии сделал, помимо прочего, следующие замечания относительно предложенной проекта:

a) в отличие от пункта 1 с статьи 42 ЮЛИС в пункте 1 d статьи 42 проекта предусматривается, что покупатель не имеет права отказаться от поставленного товара и потребовать от продавца поставить новый товар, соответствующий договору, если только это несоответствие не является существенным нарушением договора;

b) в пункте 4 статьи 42 содержится новое положение, требующее от покупателя воспользоваться своим правом требовать исполнения договора в течение разумного периода;

c) в пункте 2 статьи 43 содержится новое положение, требующее от продавца информировать

покупателя о своем намерении в короткий срок устранить несоответствие товара;

d) изъята концессия «расторжение договора *ipso facto*»;

e) статья 46 (2) дополняет и в то же время ограничивает применение общего правила о том, что существенное нарушение договора является условием для его расторжения; она также не сколько отклоняется от правила, содержащегося в статье 43 ЮЛИС⁶⁵.

64. Представитель Франции указал, что в соответствии с пунктом 2 статьи 44 покупатель должен иметь право расторгнуть договор только в том случае, если несоответствие является существенным нарушением договора⁶⁶.

Н. Статьи 50 и 51

65. Статьи 50 и 51 гласят:

«Статья 50

Если продавец обязан передать покупателю документы, относящиеся к товару, он должен выполнить эту обязанность в то время и в том месте, как определено договором или обычаем.

Статья 51

Если продавец не передаст документов, предусмотренных в предыдущей статье, в определенное время или в определенном месте или если он передаст документы, не соответствующие тем, которые он должен был передать, то покупатель в зависимости от обстоятельств имеет права, предусмотренные статьями 24—32 или статьями 41—49».

66. Представитель Соединенных Штатов отметил, что статьи 50 и 51 отделены от статей 54 и 55, в результате чего могут быть упущены общие проблемы, касающиеся прочих обязанностей продавца, помимо поставки⁶⁷.

67. Представитель Индии указал, что в статьях 50 и 51 не указывается, какие документы, относящиеся к товару, должны быть переданы продавцом покупателю, и отметил, что если договором или обычаями не предусмотрена передача документов, то эти статьи не будут иметь никакого применения⁶⁸. Он также сослался на работы по Закону, в которых говорится, что этот Закон является слишком простым, чтобы он

⁶⁵ Там же, вступительное примечание, пункты b, c и e.

⁶⁶ Приложение XI, пункт 5 (2). В этом документе также содержатся замечания относительно предложенной, ранее сделанных Норвегией (A/CN.9/31, пункт 117). Однако поскольку эти предложения не отражены в новом проекте, представленном представителем Норвегии (приложение XVIII), их можно считать излишними.

⁶⁷ Приложение III, раздел, озаглавленный: «Сфера применения и смежные вопросы».

⁶⁸ Приложение XII, пункт 2.

⁶⁴ Приложение XVIII, текст статей 42—49.

мог служить каким-либо практическим целям, поскольку в нем не предусмотрены обязанности продавца и покупателя в случае продажи по документам, хотя она является широко распространенным видом международной продажи товаров⁶⁹.

68. Представитель Индии отметил далее, что положения статьи 51, приравнивающие «документы, относящиеся к товару», к самому товару, будут приемлемы для системы обычного права в том случае, если эти положения будут относиться только к «товарораспорядительным документам»⁷⁰.

69. Представитель Индии далее отметил, что, поскольку вопросы, касающиеся передачи документов в рамках всех различных видов договоров (таких как фоб, сиф, франко строп судно и т. д.), не могут быть полностью определены в Законе, Рабочая группа должна рассмотреть целесообразность сохранения статей 50 и 51⁷¹. В своих замечаниях, представленных Комиссии в 1969 году, Арабская Республика Египет также затронула этот вопрос и указала, что, поскольку конкретные правила о продажах по документам не включены в Закон, эти две статьи Закона должны быть опущены⁷².

1. Статьи 52 и 53

70. Статьи 52 и 53 ЮЛИС гласят:

«Статья 52

1. Если товар является объектом права или притязания какого-либо третьего лица и если покупатель не согласился принять товар, который является объектом такого права или притязания, то покупатель должен, если только продавец не знает уже о существовании положения, сообщить продавцу о праве или притязании третьего лица и потребовать, чтобы товар был освобожден от этого права или притязания в разумный срок или чтобы ему был поставлен новый товар, свободный от всяких обременений.

2. Если продавец удовлетворит это требование, покупатель, который понес ущерб, может потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

3. Если продавец не удовлетворит это требование, покупатель может, если результатом этого будет существенное нарушение договора, заявить о его расторжении и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84—87. Если покупатель не заявит о растор-

жения договора или если не будет существенного нарушения договора, покупатель вправе потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

4. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не направил продавцу сообщение, предусмотренное в пункте 1, в разумный срок, считая с момента, когда он узнал или должен был узнать о праве или притязании третьего лица на товар.

Статья 53

Права, признанные за покупателем предыдущей статьей, исключают всякое иное средство удовлетворения, основанное на факте, что продавец не выполнил своего обязательства передать право собственности на товар или что на этот товар имеется право или притязание третьего лица».

71. Представитель Соединенного Королевства отметил, что название раздела III (статьи 52 и 53) «Переход права собственности» дает ошибочное представление о том, что в этом разделе рассматриваются время, место и т. д. перехода права собственности, в то время как на самом деле это не так. По его мнению, название «Гарантия права собственности» явилось бы более подходящим названием⁷³.

72. Представитель Туниса отметил, что в этой главе рассматривается лишь вопрос перехода права собственности в случае судебного разбирательства; было бы целесообразно включить в Закон положения об обычном переходе права собственности⁷⁴. Согласно замечаниям представителя Мексики, в Законе рассматривается лишь переход права использовать и распоряжаться вещью в соответствии с ее характером (*jus utendi*), но не рассматриваются другие элементы передачи права собственности, т. е. передачи права употреблять или использовать полезную вещь (*jus fruendi*) и употреблять, продавать и передавать вещь без ограничений (*jus abutendi*)⁷⁵. Представитель Мексики также отметил, что существуют различные виды притязаний со стороны третьих лиц и различные административные ограничения, не позволяющие покупателю пользоваться или распоряжаться приобретенным товаром; он предложил указать в пункте 1 статьи 52, что в принципе покупатель приобретает товар, свободный от каких-либо ограничений; кроме того, помимо прав или притязаний третьего лица, необходимо упомянуть ограничения, налагаемые государственной властью⁷⁶.

73. Правительство Австрии отметило, что в пункте 1 статьи 52 не проводится никакого различия между случаями, когда право третьего

⁶⁹ Там же, пункт 4.

⁷⁰ Там же, пункт 9.

⁷¹ Там же, пункт 10.

⁷² A/CN.9/II/Add.3, стр. 27 англ. текста и A/CN.9/31, пункт 120.

⁷³ Приложение XIII, пункт 1. См. также, приложение XV, пункт 1.

⁷⁴ A/7618, приложение I, пункт 90 и A/CN.9/31, пункт 122.

⁷⁵ Приложение XIV, пункты 4 и 5.

⁷⁶ Там же, пункт 12.

лица действительно существует, и случаями, когда третье лицо лишь заявляет о своем праве. В этой связи продавец не может нести ответственности за необоснованные притязания; кроме того, эта ответственность не может существовать без какого-либо ограничения во времени⁷⁷.

74. В связи со статьей 52 было также выражено мнение о том, что любое нарушение гарантии права собственности следует рассматривать как существенное нарушение договора; если только покупатель не принял товар, зная о существующем притязании на него, то такое нарушение должно предоставлять покупателю право расторгнуть договор и истребовать возмещения убытков⁷⁸.

75. Для того чтобы избежать расплывчатости и двусмысленности, были предложены некоторые редакционные изменения⁷⁹; было также отмечено, что английский и французский варианты этих статей не совпадают друг с другом⁸⁰.

76. Представители Мексики и Советского Союза предложили изменить статьи 52 и 53 в соответствии с соображениями, приведенными выше, в пунктах 72—75. Измененный текст должен гласить:

«Статья 52

1. Товар не должен являться предметом права или притязания какого-либо третьего лица или ограничений, налагаемых государственной властью, которые препятствуют использованию или получению этого товара, если только покупатель не знает или не должен был знать в момент заключения договора о том, что этот товар будет приобретен на таких условиях. В этом случае покупатель должен уведомить продавца об этом праве, притязании или ограничении, если только продавец уже не знает о них, и потребовать, чтобы в течение разумного периода товар был освобожден от них или чтобы продавец доставил ему другой товар, свободный от всех прав и притязаний третьих лиц или ограничений, налагаемых государственной властью⁸¹.

2. Без изменений⁸².

3. Без изменений⁸².

4. После слов «о праве или притязании третьего лица на товар» добавить слова «или об ограничении, возлагаемом на него государственной властью»⁸².

Статья 53

В конце статьи добавить:

- a) слова «или ограничения, возлагаемые государственной властью»⁸⁴ и
- b) слова «за исключением тех, которые предусмотрены в договоре между сторонами или обычаем»⁸⁵.

Л. Статьи 54 и 55

77. Статьи 54 и 55 ЮЛИС гласят:

«Статья 54

1. Если продавец должен отгрузить товар, он должен заключить на обычных условиях и обычным путем договоры, необходимые для перевозки товаров в обусловленное место.

2. Если продавец не обязан сам застраховать товар на время перевозки, он должен представить покупателю по просьбе последнего все сведения, необходимые для заключения договора страхования.

Статья 55

1. Если продавец не выполнит какого-либо обязательства, иного чем те, которые предусмотрены в статьях 20—53, то покупатель может:

- a) если такое неисполнение является существенным нарушением договора, заявить о расторжении этого договора при условии, что он заявит об этом в короткий срок, и потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статьях 84—87;
- b) в других случаях — потребовать возмещения убытков, предусмотренных в статье 82.

2. Покупатель может также потребовать от продавца исполнения его обязательства, если только договор не расторгнут».

78. По мнению правительства Австрии, статьи 54 и 55 противоречат друг другу. В то время как статья 55 предусматривает санкции за невыполнение продавцом любых обязанностей, не упомянутых в статьях 20—53, в статье 54 произвольно выделены две такие обязанности, которые нигде больше не рассматриваются⁸⁶. Аналогичное замечание было сделано представителем Чехословакии. Он отметил, что следует более полно определить обязанность кредитора сотрудничать при осуществлении сделки⁸⁷.

⁸⁴ Там же, пункт 16.

⁸⁵ Приложение XV, пункт 2.

⁸⁶ A/CN.9/11, р. 8 и A/CN.9/31, пункт 123.

⁸⁷ A/7618, приложение I, пункт 41 и A/CN.9/31, пункт 124.

⁷⁷ A/CN.9/11, пункт II (6) и A/CN.9/31, пункт 121.

⁷⁸ Приложение XIII, пункты 3 и 4.

⁷⁹ Приложение XIV, подпункты 12 c. и d; приложение XV, пункт 2.

⁸⁰ Там же, подпункт 12 e.

⁸¹ Там же, пункт 13.

⁸² Там же, пункт 14.

⁸³ Там же, пункт 15.

79. Представитель Индии указал, что положения статей 54 и 55 не являются столь же уместными и четкими, как соответствующие положения в странах обычного права. По его мнению, существующее в обычном праве требование заключать «разумный» договор с перевозчиком с учетом характера товара и условий сделки является более предпочтительным, чем содержащееся в ЮЛИС требование заключать также договоры, которые «необходимы» для перевозки товара. Кроме того, из пункта 1 статьи 54 ясно, должен ли продавец заключать договор с перевозчиком «от имени покупателя», как это предусмотрено в системе обычного права⁸⁸. Он

также отметил, что предусмотренные в статье 55 санкции, позволяющие покупателю требовать исполнения обязанностей и возмещения убытков, по-видимому, превышают санкции, предусмотренные в странах обычного права в отношении невыполнения продавцом аналогичных обязанностей, в соответствии с которыми покупатель может обычно подать в суд на продавца лишь за нанесенные ему убытки⁸⁹.

80. Исходя из соображений, упомянутых выше, в пункте 79, представитель Индии предложил Рабочей группе рассмотреть возможность улучшения формулировок статей 54 и 55⁹⁰.

⁸⁸ Приложение XVI, пункт 5.

⁸⁹ Там же, пункт 9.

⁹⁰ Там же, пункт 10.

4. Анализ замечаний и предложений, касающихся статей 1—17 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС): записка Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WR.11)*

		СОДЕРЖАНИЕ	
	Пункты		Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—3	C. Замечания по статье 13 (Определение выражения «сторона знала или должна была знать»)	10
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	4—5	D. Замечания по статье 15 (Форма договоров)	41—50
II. ЗАМЕЧАНИЯ О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА (СТАТЬИ 1—6 ЮЛИС)	6—36	E. Замечания по статье 17 (Толкования)	51—60
A. Общие замечания о сфере применения	6—7		
B. Замечания по статье 1 (Сфера применения)	8—26		
C. Замечания по статье 2 (Определения, связанные со сферой применения Закона)	27—30	<i>Приложения</i>	
D. Замечания по статье 3 (Исключение из применения Закона к договору)	31	I. Пересмотренный текст статей 1—17 Единообразного закона *	
E. Замечания по статье 5 (Исключение потребительских и других товаров из сферы применения Закона)	32—34	II. Замечания делегации Испании по докладу Рабочей группы по международной купле-продаже товаров *	
F. Замечания по статье 6 (Смешанные договоры)	35—36	III. Замечания делегации Гаити по возможному пересмотру статьи 15 ЮЛИС *	
III. ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТАТЬЯМ 7—17	37—60	IV. Предложение польской делегации, касающееся статьи 17 ЮЛИС *	
A. Замечания по статье 8 (Вопросы, не регулируемые Законом)	37	V. Меморандум, представленный делегацией Гаити Рабочей группе по международной купле-продаже товаров *	
B. Замечания по статье 9 (Обычай)	38—39		

* 20 декабря 1971 года.

* В данном томе не воспроизводится.

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров на своем совещании, проведенном в ходе четвертой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, приняла решение рассмотреть на своей третьей сессии следующие статьи ЮЛИС:

- a) Статьи 18—55 на основе докладов, которые должны быть представлены представителями Комиссии по этим статьям;
- b) Статьи 1—17 в свете замечаний и предложений членов Комиссии, представленных на четвертой сессии Комиссии.

2. Анализ замечаний и предложений, содержащихся в докладах, представленных представителями государств-членов Комиссии по статьям 18—55 ЮЛИС, содержится в документе A/CN.9/WG.2/WR.10. Текст этих докладов содержится в документе A/CN.9/WG.2/WR.10/Add.1.

3. Этот доклад содержит краткое изложение замечаний и предложений по статьям с 1 по 17, которые были представлены на четвертой сессии Комиссии и в ходе рассмотрения Шестым комитетом доклада Комиссии о ее четвертой сессии. Предложения и замечания, которые относятся к одному вопросу или статье, рассматриваются совместно в этом докладе. В примечаниях упоминаются краткие отчеты, в которых содержатся